



# INFORmatique mations

Publication du Département de  
l'instruction publique de Genève

avril 1995

N° 26

## Editorial

Les ministres des sept pays les plus industrialisés de la planète se sont réunis pour traiter des "autoroutes de l'information", les mouvements tiers-mondistes quant à eux s'inquiètent de l'absence du dialogue Nord-Sud dans le monde de l'information. La presse s'est largement fait l'écho du développement d'Internet, ce réseau de communication à l'échelle de la planète qui remet en cause les notions de temps et d'espace. Il est donc naturel que ce numéro 26 fasse la part belle à la télématique et aux réseaux.

Vous lirez avec intérêt l'article des services informatiques de l'Université sur le World Wide Web (W<sup>3</sup>), créé au CERN à Genève et qui est devenu un standard auquel recourent des millions d'utilisateurs pour "naviguer" dans Internet. Sur le Web toujours, l'Université de Genève offre aux collégiens de Calvin l'occasion de se renseigner sur leurs études futures en consultant le serveur à leur disposition et en interrogeant les assistants et les étudiants.

Des outils télématiques plus "simples" comme le vidéotex permettent à des enseignants de réaliser avec leurs élèves des activités pédagogiques de valeur: les élèves du primaire étudient les volcans et les élèves du collège perfectionnent leur anglais.

Même les citoyens ont l'occasion de se familiariser avec cet outil, puisque le service des autos et de la navigation propose dès maintenant de s'inscrire par vidéotex pour la visite technique.

Encore une expérience intéressante pour les enseignants de langue, avec un média souvent méconnu, le fax. Créer un journal avec des correspondants internationaux en quelques heures: c'est le pari tenu par les élèves des Colombières.

Et si, vous aussi, vous devenez un fanatique de la "navigation" sur les réseaux, alors faites-nous part de vos découvertes!

Claudeline Magni

## Sommaire

### DIP ( INFORMATIONS OFFICIELLES)

– Rubrique télématique ..... 2

### ENSEIGNEMENT PRIMAIRE

– Des volcans et des indices... ..... 6

### CYCLE D'ORIENTATION

– FAX! Journal junior européen télécopié ..... 12

### ENSEIGNEMENT SECONDAIRE POSTOBLIGATOIRE

– Projet "Benhurst" ..... 17

### UNIVERSITE

– Le monde vu à travers World Wide Web .. 21

### L'ECHO DES PUCES

– Une main tendue aux collégiens ..... 27

– Le bureau des autos sur le Vidéotex ..... 33

# Rubrique télématique

## Préambule

Quels sont les enjeux, les avantages et les développements dans l'univers des télécommunications ?

Une conférence des ministres du G-7<sup>1</sup> sur la *société de l'information* a eu lieu à Bruxelles du 24 au 26 février 1995.

On se rappelle que, lors du dernier sommet de Naples, le Président Clinton avait demandé que les questions relatives à la globalisation des infrastructures de communication soient reprises lors de la prochaine réunion. La conférence de Bruxelles a donc mis à son ordre du jour l'évolution de la *société de l'information*, la concurrence, l'accès aux infrastructures ainsi que le recours aux nouvelles technologies et leurs conséquences sur les plans sociologique, politique et culturel.

On assiste aussi à l'éclosion d'un nouveau marché : des entreprises privées de formation proposent des séminaires sur le thème : "comment faire du *business* avec et sur INTERNET?" à Londres, Birmingham ou Francfort destinés aux leaders des grandes entreprises.

Ces deux exemples m'incitent donc à continuer à croire à l'importance qu'il faut accorder à une bonne intégration des nouvelles technologies dans l'enseignement si nous voulons que les jeunes se les approprient et restent maîtres de leur orientation, formation ou information futures.

## \* Le serveur télématique du CIP, c'est aussi

des statistiques pour le vidéotex...

Nous comptons actuellement une moyenne de 200 connexions par jour rien que sur la centrale privée et la moyenne de connexion est d'une vingtaine de minutes par connexion. Les utilisateurs consultent 1 ou plusieurs services et on constate que 2/3 des appels parviennent à notre centrale privée.

Ces chiffres ne tiennent compte que du vidéotex qui ne représente qu'une des activités télématiques offertes (liaison X25, messagerie X400, transferts de fichiers, consultations de serveurs, etc.)

## \* Projet MAILBOX

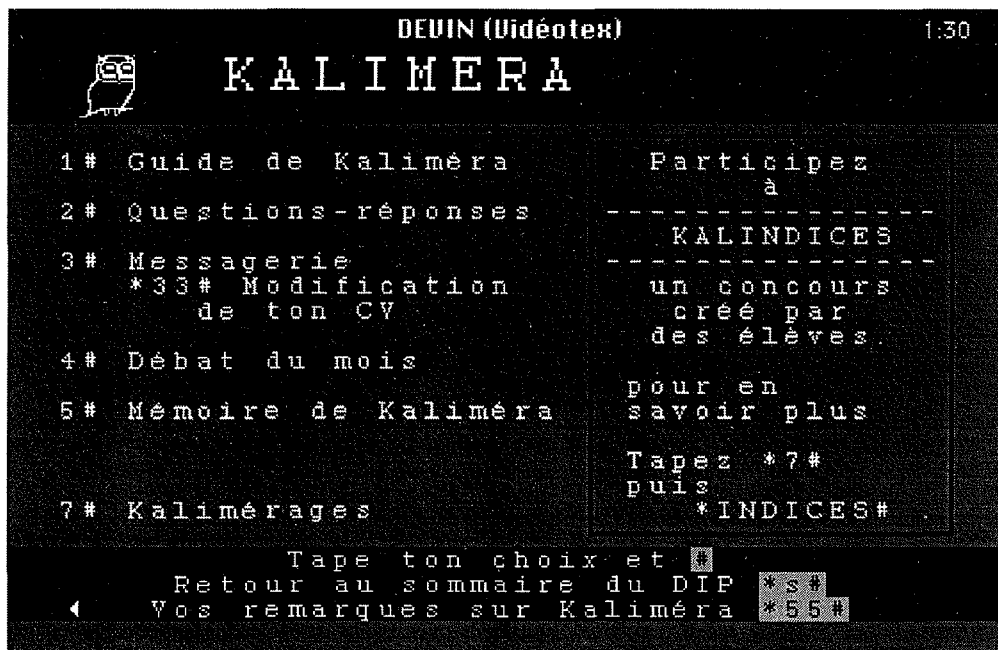
L'interface "utilisateur" est actuellement entrée dans la deuxième phase de tests et un groupe élargi travaille à sa mise au point. Elle sera disponible dans les mondes PC et MAC, permettant à chacun de gérer sa boîte aux lettres, ou d'envoyer outre des messages, des fichiers grâce aux pièces jointes tout en s'affranchissant de la norme vidéotex et en utilisant aussi bien les lignes commutées (depuis votre domicile par exemple) que louées (depuis les ateliers des écoles). De plus ayant été

## Rubrique télématique (suite)

développé dans le cadre du CIP, *Mailbox* sera gratuit pour tous les utilisateurs de nos applications (ne nécessite pas l'achat de licences). Pour plus d'information, se référer à l'article qui décrira ce produit dans le prochain numéro d'Informatique-Informations (n° 27 de mai 95).

### \* Kalimera

Concours destiné à tous les utilisateurs de l'application. Il faut découvrir un personnage ou un lieu et, chaque jour de la semaine, un indice supplémentaire est donné... jusqu'à ce que l'un des participants trouve la solution. Essayez! (cf. article de Claudeline Magni page 6).



Concours destiné à  
tous les utilisateurs  
de l'application  
Kalimera

### \* WORLD WIDE WEB (aussi appelé W<sup>3</sup>, toile d'araignée mondiale)

Dans notre dernier numéro, nous vous donnions la définition de ce protocole: pour la mise à disposition d'informations distribuées – hypertexte multimédia. Savez-vous ce qu'est une URL (Universal Ressource Locator)? C'est l'adresse d'un document accessible sur un WEB.

exemple d'adresse URL:

HTTP://tecfa.unige.ch/welcome.html

- HTTP indique le protocole
- TECFA<sup>2</sup>.UNIGE<sup>3</sup>.CH<sup>4</sup> indique la machine Internet
- welcome.html indique le fichier

Le suffixe html (hypertext mark up language) indique que le fichier welcome utilise la norme qui permet de créer des liens entre les mots d'un texte et des documents éventuellement sur un autre serveur INTERNET.

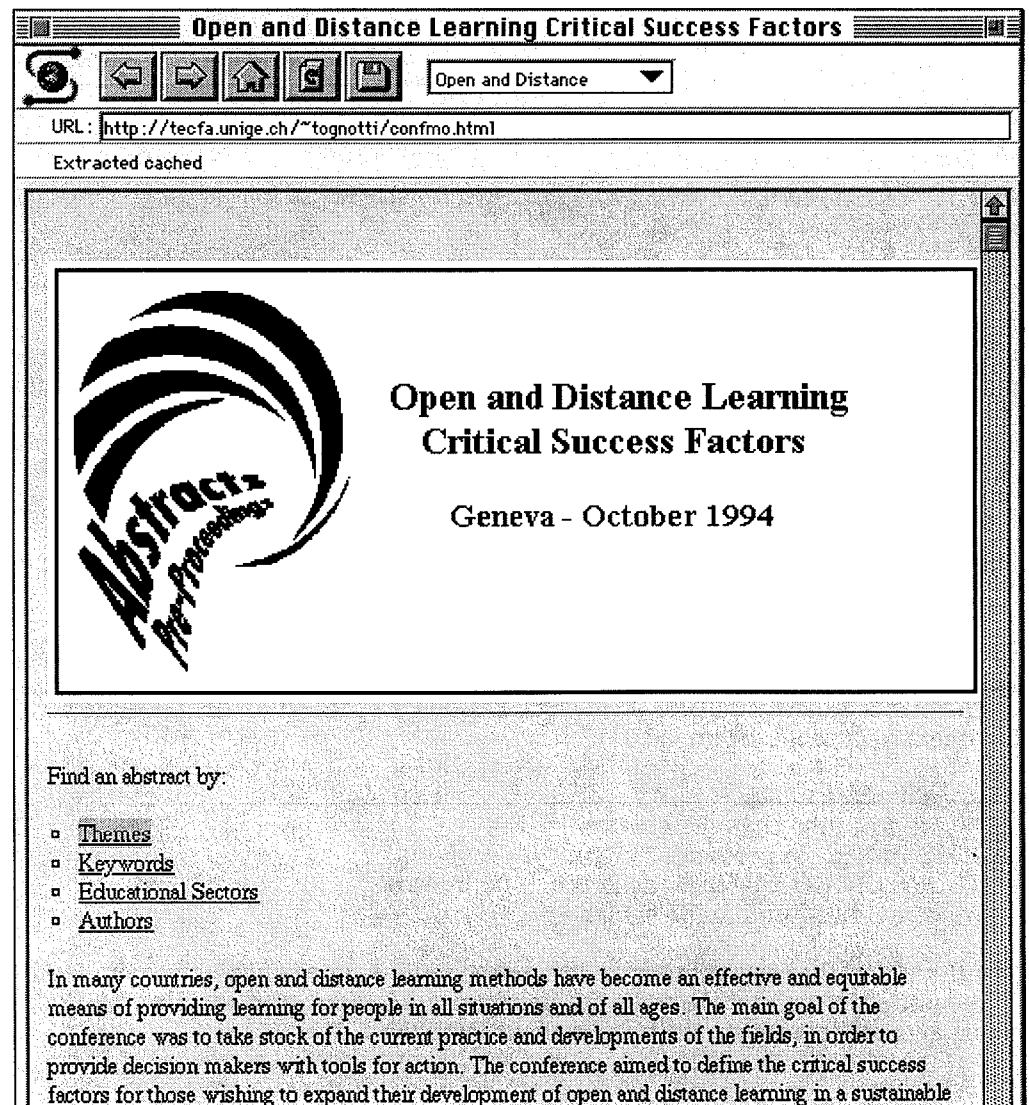
Comme vous le voyez dans l'exemple ci-dessous, le standard WWW est un document hypertexte codé (HTML). On peut prendre des images, sons, vidéo... multi-média. Les images sont mises à disposition au format GIF (cf. article p. 21).

**Qu'offre WWW à Genève ?**

- une bibliothèque virtuelle, en fait un catalogue de matières traitées;
- un serveur de présentation des études universitaires pour les collégiens;
- le centre universitaire informatique CUI;
- etc.

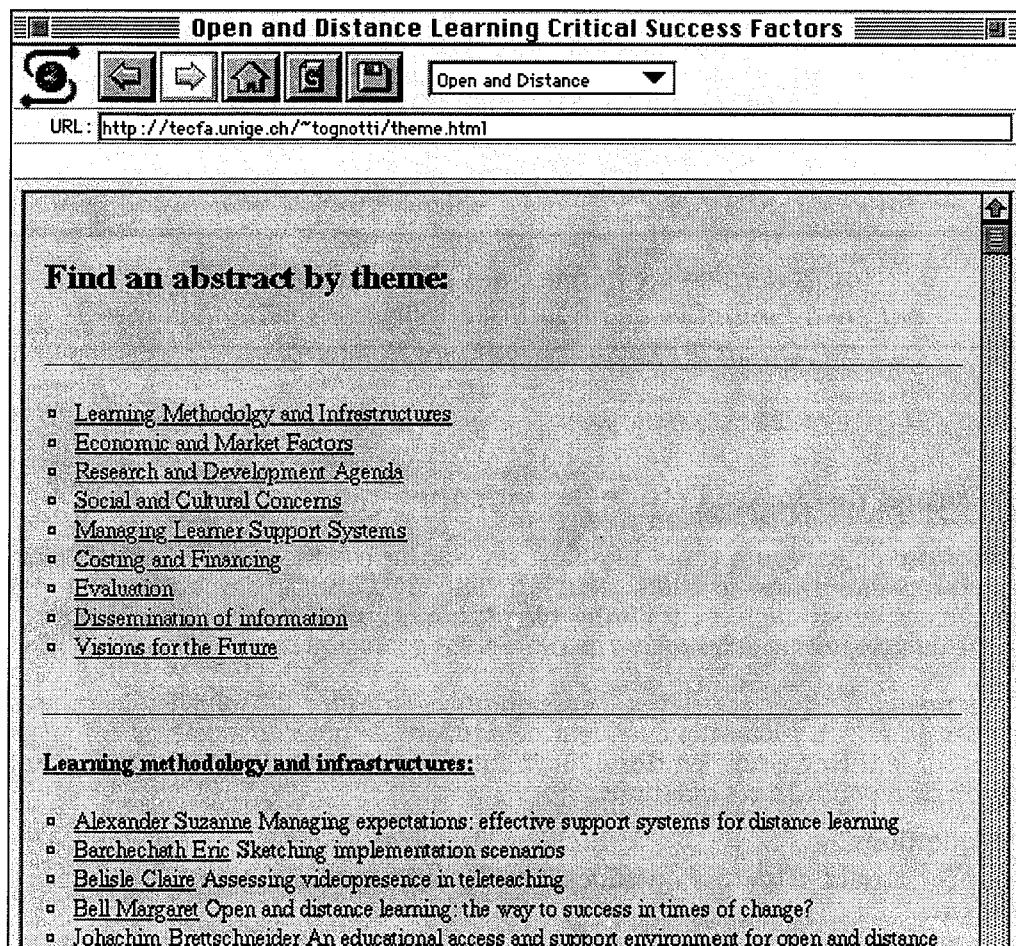
Voulez-vous consulter les résumés de la conférence internationale qui a eu lieu à Genève du 10 au 12 octobre 1994 "Accès à la formation à distance – clés pour un développement durable" ?

URL : <http://cuiwww.unige.ch/CUI/announce.html>



Le standard WWW est un document hypertexte codé

## Rubrique télématique (suite)



Le choix 7 de la page d'entrée \*GENEVE# attire votre attention sur les nouveautés ou les manifestations d'importance

### \*GENEVE#

Le choix 7 de la page d'entrée \*GENEVE# attire votre attention sur les nouveautés ou les manifestations d'importance. Cette possibilité est offerte à titre temporaire aux promoteurs d'un service ou d'une application.

### Une première en Suisse sur vidéotex au Service des autos et de la navigation (\*SAN#)

Vous pouvez maintenant en *première suisse* prendre rendez-vous pour les visites périodiques de votre véhicule par vidéotex. Faites \*Genève#, puis le choix 7. (Lorsque le service n'est plus mis en évidence, on y accède par le choix 6 "autres services utiles" ou directement avec \* SAN#).

<sup>1</sup> G-7: Groupe des sept pays les plus industrialisés du monde.

<sup>2</sup> TECFA: Unité de technologie de formation et d'apprentissage de la Faculté de psychologie et des sciences de l'éducation.

<sup>3</sup> UNIGE: Université de Genève.

<sup>4</sup> CH: Suisse.

## Des volcans et des indices ... (Télématique pédagogique)

*Ces dernières semaines, des classes du primaire ont été à l'initiative de nouvelles applications pédagogiques sur le réseau télématique Kalimera.*

### Un projet de classe: l'étude des volcans

Une classe de Boveau a choisi l'Italie et ses volcans comme but d'excursion pour juin prochain. Dans ce cadre, tout au long de l'année, des travaux et des recherches seront menées sur l'Italie, bien sûr, mais aussi et surtout sur le phénomène du volcanisme et les roches de ces régions géologiques.

Pour mieux motiver ses élèves, l'enseignant a eu l'idée de solliciter les autres classes du réseau télématique, en leur demandant de poser à ses élèves des questions sur le thème étudié en classe. Bien entendu les élèves de Boveau se font un devoir de répondre à ces questions.

### Les questions

Pour faciliter la saisie des questions, les élèves ont utilisé le module *Questions-Réponses*.

```
DEVIN (Vidéotex) 2:30
QUESTIONS  KALIMERA
REPONSES   TN4 TOUT PUBLIC

1# Ecriture des questions
2#
3#
4#
5# Consultation des
   questions et des réponses
6#

Sommaire 0# Guide *?#
Votres choix No#
```

*Des volcans et des indices ... télématique pédagogique (suite)*



Une soixantaine de questions ont ainsi été rassemblées et, avec l'aide de Marc Ebnetter (SINPR), gestionnaire de Kalimera, les élèves ont organisé les questions et les réponses et ont réfléchi sur les mots-clés. De nombreuses questions ont déjà trouvé réponse grâce aux élèves de Boveau : elles peuvent être consultées par tous.



Une soixantaine de questions ont ainsi été rassemblées

### Un concours créé par des élèves: KALINDICES

D'autres classes ont eu l'idée de créer une nouvelle application dans les Kalimerages: il s'agit de Kalindices, un concours ouvert à tous.

Chaque semaine une classe du réseau est l'auteur d'une devinette proposée à tous les autres élèves

```
DEVIN (Vidéotex) 12:30
KALIMERA 713

1# L'énigme de la semaine
2# Les anciennes énigmes
3# Les classements
   (actualisés tous les lundis !)
4# Comment jouer ?

Attention !!
-----
La réponse de l'énigme courante
n'est pas le nom d'un archipel !

Ton choix ? ←
↑↑ *k# ↑ 0#
```

Chaque semaine une classe du réseau est l'auteur d'une devinette proposée à tous les autres élèves. Cette devinette doit être exprimée sous la forme d'indices. Quatre fois dans la semaine un nouvel indice est affiché sur le VTX. Jusqu'à maintenant les classes ont proposé de trouver le nom d'un personnage ou celui d'une localité.



## Des volcans et des indices ... télématique pédagogique (suite)

Voici l'énigme proposée par une classe des Contamines:

```

                                DEVIN (Vidéotex)                                16:30
KALIMERA                                71321
                                           1 / 4

Lundi:
  Ce petit héros adore le réglisse.
  Son nom est aussi celui du film.
Mardi:
  Il se fait voler quelque chose en
  faisant ses besoins.
Jeudi:
  Quand il dévale une pente, c'est
  dans une boule de neige.
Vendredi:
  Son histoire est un véritable conte
  de fées. Son nom est W.....

Tapez # pour lire la réponse et les
noms des gagnants.

Ton choix ? 4
↑↑ *k# ↑ 0# # →
```

Et, bien sûr, la solution donnée le lundi suivant:

```

                                DEVIN (Vidéotex)                                23:00
KALIMERA                                71321a
                                           2 / 4

La solution : WILLOW

Les gagnants:
  Comminot Pascal
  Enfoirés (Ribordy)
  Tarte-aux-Fraises (Ribordy)
  Termites (Ribordy)

Tapez # pour consulter les réponses
erronées.

← *# Ton choix ? 4
↑↑ *k# ↑ 0# # →
Inactivité trop longue
```

Des volcans et des indices ... télématique pédagogique (suite)



Les élèves qui participent et trouvent la bonne réponse gagnent des points en fonction du nombre d'indices utilisés: une bonne réponse proposée le lundi permet à son auteur de gagner 4 points, une bonne réponse le mardi 3 points, etc. Le classement général est régulièrement remis à jour.

Le classement général est régulièrement remis à jour

```

DEVIN (Uidéotex)                                     30:00
KALIMERA                                             7133
                                                    1 / 6

08 007 (Roseraie)
08 Les-Dauphines (Roseraie)
08 Les-Modernes (Roseraie)
06 Les-Dogs (Contah)
06 Les-Tarte-aux-Fraises (Contar)
05 Les-Dauphins (Roseraie)
05 Les-Mordacts (Contah)
05 The-Wizard's (Contah)
04 Ecole de Bellevue
04 Les-Enfoirés (Contar)
04 Les-Licornes (Compesières)
04 Les-Termitees (Contar)
03 Blanc Michel (Confignon)
03 Fontignie Jacques (Voirets)
03 Hayoz Guillaume (Vuillonex)
                               Suite, tapez #

Ton choix ? ←
↑↑ *k# ↑ 0# # →
    
```

## Des volcans et des indices ... télématique pédagogique (suite)

Bien entendu l'application est trilingue et les possibilités de l'utiliser sont ainsi nombreuses pour les enseignants de toute la Suisse ainsi que pour les maîtres de langues.

```

                                DEVIN (Didéotex)                                27:00
KALIMERA                                72321
                                           1 / 4

Montag :
Der kleine Held mag Bärenreck (Lak-
ritze) sehr.
Dienstag :
Während er sein "Geschäft" verrichtet,
wird ihm etwas gestohlen.
Donnerstag :
Wenn er zu Tal geht, verwandelt er
sich in einen Schneeball.
Freitag :
Seine Geschichte ist ein richtiges
Märchen. Sein Name ist W.....

Tipp # um die Lösung und wie Gewin-
nerliste zu lesen.

Ton choix ? 4
↑↑ *k# ↑ 0# # →
```

L'application est  
trilingue

Pour tout renseignement complémentaire:  
SINPR (Service Informatique de l'enseignement primaire)  
22, rue Michel Chauvet  
1208 Genève  
Tél: 786 59 50



# FAX!

## Journal junior européen télécopié

*Un journal réalisé en 1 jour par des élèves des Colombières,  
un exploit rendu possible par leurs correspondants  
au bout du fax ...*

*"Pour que jeunesse soit synonyme de progrès, c'est-à-dire de progression vers un avenir meilleur, il faut qu'au-delà des frontières naturelles, politiques, économiques, culturelles et confessionnelles s'instaure un vrai dialogue entre jeunes, et aussi avec le monde adulte. L'opération "FAX!" constitue un excellent moyen d'ouvrir les esprits, de confronter les opinions et de comparer les points de vue dans la perspective d'un meilleur partage et d'une réelle solidarité."*<sup>1</sup>

### **Korczak et la colère des jeunes**

Le thème avait été choisi par les élèves. Lorsque le projet de journal européen aux élèves leur avait été soumis et qu'on leur avait demandé de choisir un thème, les réponses avaient été: la violence, la drogue, le SIDA, les démunis. En relisant Janusz Korczak, j'ai trouvé finalement le thème qui allait permettre aux jeunes de partager leurs idées. *Ce qui les mettait le plus en colère, adolescents de 1994* était en fait un thème proposé par Korczak dans la *Gazette scolaire* (1921).

Eminent pédagogue polonais, médecin pédiatre admiré de son vivant par de grandes personnalités de la psychopédagogie: Célestin Freinet en France, Ovide Decroly en Belgique, John Dewey aux U.S.A., Franticek Bakulé en Bohême. Rédacteur en chef d'une

revue pour enfants et adolescents, expert auprès d'un tribunal pour enfants, journaliste radiophonique, animateur de deux maisons pour enfants orphelins: le Docteur Janusz Korczak (pseudonyme d'Henryk Goldschmit) est mort en 1942 au camp de Treblinka avec les deux cents petits orphelins juifs qu'il a refusé d'abandonner.

*"Un journal d'école est d'utilité considérable. Il apprend ce que sont l'accomplissement du devoir et la collaboration bénévole sur laquelle on peut compter, le travail est planifié et organisé, reposant sur les efforts conjugués de plusieurs personnes, il apprend aussi le risque d'affronter l'opinion publique, l'intérêt d'une discussion bien conduite, fondée sur la logique et ne dégénéralant pas en dispute."*  
(*La Gazette scolaire*)

Pourquoi ne pas s'inspirer de l'exemple de Korczak, rédacteur en chef d'une revue tout à fait inédite à l'époque (1922) *La Petite Revue*, dont la conception reste encore révolutionnaire et actuelle? Entièrement rédigée par des enfants, elle racontait tout ce qui se passait chez les petits écoliers de Pologne, de la province et de Varsovie. Elle donnait de l'importance aux faits de la vie quotidienne des enfants (par exemple l'injustice d'un professeur à l'égard d'un élève, les bagarres entre forts et faibles...). Ce journal a paru

## FAX! Journal junior européen télécopié (suite)

une fois par semaine depuis sa création jusqu'à sa disparition, en 1939. Succès immense puisqu'il a été tiré à 150'000 exemplaires!

Dans la *Gazette scolaire*, Korczak propose un projet ambitieux: former à l'esprit critique, apprendre la tolérance, initier à la démocratie en accueillant l'expression des jeunes, leurs informations. Dans cet opuscule, Korczak donne des conseils aux futurs animateurs et une ligne de conduite très précise. Parmi les sujets abordés:

- Bienfaits d'un journal réalisé par des adolescents;
- Nombre de collaborateurs et justification;
- Organisation, planification du travail;
- Contenu du journal;
- Cahier des charges du comité de rédaction (nombre de réunions, ordre du jour);

- Rôle des secrétaires de rédaction, du rédacteur en chef;
- Illustrations et autres rubriques (concours, enquêtes...);
- Nombre d'exemplaires;
- Moment de publication, épaisseur de la revue;
- Nécessité d'une trésorerie;
- Rôle des adultes.

Dans le journal Fax de Versoix du 9 juin 94 non seulement les thèmes proposés par les élèves de Versoix ont été abordés mais aussi le divorce, le racisme, la xénophobie, les problèmes de l'environnement, les animaux martyrisés, la criminalité, les problèmes financiers, l'absence de moyens d'enseignement... Les adultes "cette maladie infectieuse" ne sont pas épargnés, ni le pape et son rôle par rapport à l'avortement...

Dans la *Gazette scolaire*, Korczak propose un projet ambitieux: former à l'esprit critique, apprendre la tolérance, initier à la démocratie



### **Une journée de surprise et d'effroi**

Cette journée du 9 juin fut pleine de surprises et de craintes! C'était la fin de l'année et quelques collègues avaient annoncé qu'ils ne pourraient pas participer à l'opération soit parce qu'ils étaient en examen, soit parce qu'ils étaient déjà en vacances!

Qu'allions-nous faire si personne ne jouait le jeu? Les réponses à notre demande de correspondants avaient été peu nombreuses (moins d'une dizaine). Le Bénin avec lequel nous sommes jumelés semblait nous avoir totalement oubliés. Huit heures trente: le premier Fax apparaît avant les élèves! Ensuite, la Belgique commence une grande invasion en nous inondant d'articles (au moins 15) qui ne pourront être utilisés faute de temps et surtout faute d'argent. Nous décidons de nous limiter à 24 pages. Bientôt la salle de dessin, transformée en salle de presse, ressemble à une fourmilière, les panneaux sur lesquels les fax sont agrafés suscitent déjà la curiosité des visiteurs.

### **Savoir-faire technique et pagaille**

Au fond, à gauche, les tables lumineuses prêtées par le CIC. Quatre élèves s'initient au montage de texte. Dans le local voisin, le fax et les secrétaires de rédaction qui montreront jusqu'à la fin de l'après-midi un courage exemplaire. La Belgique exagère! La Rédactrice en chef essaie de planifier une conférence de rédaction qui aura lieu l'après-midi sous l'œil sceptique d'un spécialiste du CIC, Erwan Burckhart, venu nous donner un coup de main. Ces très (trop?) jeunes élèves arriveront-ils à boucler ce journal? Quelle pagaille!

Un étage plus bas, la saisie sur Mac. L'heure avance. Le directeur vient nous encourager et saluer des visiteurs français: Jean Agnès, responsable du

programme européen FAX! au CLEMI. Pendant ce temps, un professeur filme tout le travail et interroge les élèves.. Le *chemin de fer*, réduction des pages déjà prêtes afin de constituer le journal, s'élanche sur la table de rédaction. L'Europe, le Canada, Moscou, ils nous ont finalement tous rejoints!

### **Une surprise de taille: l'Afrique entre en contact ...**

Vers 15 heures, une surprise de taille: l'Afrique, le Bénin, entre en communication avec des fax d'une qualité irréprochable. *"Sur le plan moral, tout le monde se sent très fier de notre participation à ce journal qui présente à la face du monde quelques aspects saillants des problèmes de la jeunesse africaine dans une Afrique de plus en plus méprisée et rejetée par les puissances d'argent. Ce journal me donne la preuve d'une dernière chance pour sauver le continent noir, c'est l'amitié et la solidarité avec les autres peuples du monde."*<sup>2</sup>

### **Splendeurs et misères des journalistes débutants**

Notre inexpérience nous fait payer cher cette journée: manque d'endurance, découragement de certains, fatigue qui fait craquer....

Mais certains petits journalistes sont étonnants: ils restent jusqu'à une heure avancée de la soirée, bientôt rejoints par certains parents inquiets. Un miracle, les pages sont à peu près terminées, le montage accompli, l'ordre des articles décidé. Les élèves sont partis. Vingt-deux heures, il ne reste plus, au troisième étage, que les deux enseignants qui finiront ce journal vers minuit. Chacune des 24 pages est immédiatement agrandie. Ce qui permettra de réaliser une exposition le jour suivant afin de montrer à tous les autres élèves, aux parents et aux visiteurs du collège le travail accompli.

Le Bénin, entre en communication avec des fax d'une qualité irréprochable



**Réaliser 24 pages en 12 heures, cela fut possible, malgré notre inexpérience et nos moyens financiers limités.**

Ce projet a mis en évidence chez les élèves bon nombre de qualités: l'esprit d'initiative, le sens des responsabilités, le savoir-faire (saisie informatique, mise en page), des talents linguistiques (ils ont dû traduire en français des textes espagnols, anglais, allemands, se soucier de l'orthographe). "Ce qui était bien, c'était un travail d'équipe, en plus, on a réussi à faire le journal en un jour."<sup>3</sup>

Leur jugement critique a aussi été sollicité: les lecteurs et rédacteurs en chef devaient pouvoir justifier le choix et la place accordée aux différents textes. Enfin, les élèves participant à l'opération étaient aussi rédacteurs et avaient été préparés à la PAO (publication assistée par ordinateur).

**Une autre façon de vivre l'école, une autre façon de travailler avec des élèves**

Projet d'un groupe d'élèves conscients d'œuvrer dans la réalisation d'un pro-

jet commun: pour les élèves, une autre façon d'apprendre, de s'ouvrir aux autres, de partager, une autre façon de vivre l'école, pour les enseignants, une autre façon de travailler avec les jeunes, d'être à leur écoute. Le journal Fax a été envoyé au mois de septembre à tous les correspondants suisses et étrangers qui ont participé à l'opération. Un seul regret (lié au pari de réaliser ce journal en une seule journée, à la fin de l'année): le temps nous a manqué afin de compléter par une discussion critique les informations passionnantes envoyées par les jeunes des trois continents.

**En tout cas, pour tous, adultes et adolescents, ce fut, grâce au FAX, une fenêtre ouverte sur le monde.**

... une autre façon d'apprendre, de s'ouvrir aux autres, de partager, une autre façon de vivre l'école...

<sup>1</sup> Georges Schurch, Message du directeur.

<sup>2</sup> Ahanzo Apollinaire, Lettre du Bénin, juillet 1994.

<sup>3</sup> Katia, 13 ans.

**Dix idées pour réaliser un journal Fax dans son école**

1. Demander les **autorisations** nécessaires à la direction
2. Trouver des **partenaires financiers**: l'impression du journal (24 pages), les différents frais postaux s'élèvent à plus de 3'000.— F!
3. Choisir avec les élèves un **thème** pouvant intéresser les jeunes Européens
4. Fixer une **date**
5. **Former une équipe de presse** au sein du collège ou de la classe (il faut une vingtaine d'élèves très motivés): utilisation du Fax, montage sur tables lumineuses, saisie informatique, connaissances journalistiques (composition d'un article, gabarit, chapeau, chemin de fer, conférence de rédaction.... ), la collaboration de plusieurs enseignants est vivement conseillée...
6. **Informé le CLEMI** (centre européen à Paris) et le **CIC** (responsable pour la Suisse)
7. Préparer avec les élèves le **dossier** qui sera envoyé par poste ou par Fax aux différents correspondants européens (les adresses seront fournies par le CIC). Y figureront le thème choisi, la date, les indications de mise en page (le gabarit, la taille, la police ...) et une feuille de réponse à renvoyer à l'expéditeur (le correspondant participera / ne participera pas à l'opération)
8. Ne pas oublier de **traduire** le message dans les principales langues européennes
9. Préparer une **salle de presse** pour le jour J: accès facilité au Fax du collège, aux ordinateurs, photocopieurs, tables pour les maquetistes, les lecteurs, la conférence de rédaction
10. Bien **organiser** le travail de la journée Fax: chaque élève doit savoir ce qu'il aura à faire!

**Adresses utiles**

JOURNALISSIMO  
ch Echange de Jeunes, Sylvia Mitteregger  
case postale 664  
4501 Soleure

FAX, coordination suisse  
CIC (Centre d'initiation aux  
communications de masse)  
Erwan Burkhart  
25, chemin du Levant  
1005 Lausanne

FAX, coordination européenne  
CLEMI (Centre de liaison de  
l'enseignement et des moyens  
d'information)  
Jean Agnès  
391, rue de Vaugirard  
F-75015 Paris



## Projet "Benhurst"

*Mon propos consistait à transférer cette idée dans l'univers de la télématique, afin de discuter avec mes élèves en dehors du cadre de la classe, tout en les attirant sur un petit chemin menant à l'Autoroute de l'information, et en les habituant à cette nouveauté qui est déjà une réalité dans le monde du travail.*

### Origine de l'idée

Pendant mes pérégrinations dans l'éther, il m'est arrivé de découvrir l'existence de notions qui me paraissaient intéressantes, sans pour autant être directement applicables dans le contexte genevois.

Une de ces notions est celle d'un "Journal de classe", qui est utilisé dans plusieurs endroits du globe. Il s'agit d'un cahier dans lequel l'élève peut dialoguer avec l'enseignant par écrit. L'élève écrit un message, auquel le maître répond, posant une question pour faire avancer ce dialogue qui peut ainsi durer tout le temps souhaité par les deux parties.

### Le projet prend forme

J'ai commencé par faire une demande de BAL (boîte à lettre) électronique pour tous les élèves. Les BALs, tout en étant individuelles, personnelles et privées, devaient être groupées, avec un nom qui leur permettrait d'être contactées simultanément. Je reviendrai sur le nom choisi dans un moment.

Il me semblait que je devais aussi incorporer le projet dans notre apprentissage de l'anglais, ainsi que dans le cadre de l'évaluation générale des élèves, afin de lui prêter une consistance crédible.

Afin de procéder à cette incorporation, tant du point de vue du travail que du point de vue de l'évaluation, j'ai édicté des règles de base.

### Règles de base

**langue:** Tous les messages émanant des membres individuels de ce groupe de BALs devaient être rédigés en anglais. Rien ne devait être écrit en français. Bien que je ne puisse pas affirmer ceci à coup sûr, je crois mes élèves quand ils me disent qu'ils s'y sont pliés, et que tous les messages furent rédigés en anglais.

**sujets:** ils avaient comme consigne de m'envoyer un message tous les dix jours. Ces messages pouvaient consister en une question, une remarque, ou une demande d'information supplémentaire, et devait traiter, soit la lecture que nous faisons en marge du cours, soit un point de grammaire non compris, soit une demande sur un sujet au moins partiellement lié aux problèmes de l'école.

De mon côté, j'ai promis de répondre promptement, et je crois l'avoir fait, avec quelques heures de sommeil en moins...

A part les consignes, j'ai également introduit la notion d'interdits.

Ceux-ci étaient simples :

Il était interdit de procéder à une attaque d'un camarade au moyen des BALs

Il était interdit de critiquer un(e) collègue. Il leur était possible de m'écrire pour me dire si quelque chose que je faisais leur déplaisait, mais pas de me faire le même commentaire sur un(e) collègue.

### Difficultés

Il m'a semblé, au début, que nous ne pourrions jamais commencer! Les élèves arrivaient en classe en racontant que leurs parents avaient jeté les lettres contenant leurs mots de passe, ou que eux-mêmes les avaient "débarrassées" en "faisant de l'ordre"; puis ils perdaient les mots de passe que je leur faisais parvenir pour corriger la situation!

L'écran du vidéotex ne permet que 14 lignes de message (avec 40 caractères de texte), donc les élèves devaient écrire plusieurs messages pour faire un tour du sujet, ou bien ils devaient s'appliquer à faire un texte concis.

Le nom choisi pour notre GROUPE de BALs me paraissait important. Etant donné que je me considérais comme leur "aurige" pour cette expérience, j'ai opté pour le nom BENHURST, *en me disant que leur culture cinématographique leur permettrait de faire le contraste entre la réalité et l'allusion.*

Certains n'avaient pas envie de participer à l'expérience, et, après leur avoir fait savoir de quelle manière leur note trimestrielle en souffrirait, je les ai laissés faire comme bon leur semblait.

Il m'a semblé, au début, que nous ne pourrions jamais commencer!

### Avalanche!

Ce fut une avalanche! Une fois les difficultés du début surmontées, j'ai commencé à recevoir des messages, lentement au début, puis à une cadence de plus en plus soutenue.

Une élève, que nous appellerons *Elève 1* m'a envoyé plus de 20 messages

Une autre, *Elève 2*, en a produit plus de 40!

Les sujets ont été très variés. Voici quelques exemples :

#### Message 1

.Message no : 14/17Date : 10.02 14h47

. de :BARREIRON ..Page : 1/1

.....Sujet :vidéotext

Message transmis à :

Yes, I read a few books during the holidays two books for school but also a few for myself (La Chute, Le Père Goriot and Through a Window-that's the book about Jane Godall's experience).

So you are doing Romeo and Juliet ?

That's great ! Have you, by any chance, got a film about Romeo and Juliet (like the one about Macbeth) we could see during a lesson ? (or perhaps another film of the same sort)

Message suivant / précédent.... #/\*#

Abandon \*00# Répondre au message.\*RE#

Annuler le message.\*46# Lire le CV.\*66#

#### Message 2

.Message no : 19/19Date : 10.03 12h15

. de :BREGYM ..Page : 1/1

.....Sujet :harvard

Message transmis à :

dear mrs Hurst,

What do you think about the university of Harvard.I thought to go to Harvard during the summertime.Is it a good idea?

Greetings.

Message suivant / précédent.... #/\*#

Abandon \*00# Répondre au message.\*RE#

Annuler le message.\*46# Lire le CV.\*66#

## Projet "Benhurst" (suite)

### Message 3

Message no : 21/22 Date : 18.03 10h38  
 de : SAUNDERSC ..Page : 1/1  
 .....Sujet :  
 Message transmis à :  
 I am not to sure why I chose the classic section but I am pleased I did because I have found a lot of friends. Our class has lived a lot of things together. I dont enjoy Greek that much but that doesn't matter. I suppose I should have gone in the scientific section since I plan to be doctor. Well anyway I enjoy what we are doing at school.  
 By the way, did you see the play "shakers" at theatre Pitoeff? It was great fun, the actors were very good and...your "slang" vocabulary was very useful!  
 Message suivant / précédent... #/##  
 Abandon \*00# Répondre au message.\*RE#  
 Annuler le message.\*46# Lire le CV.\*66#

### Message 4

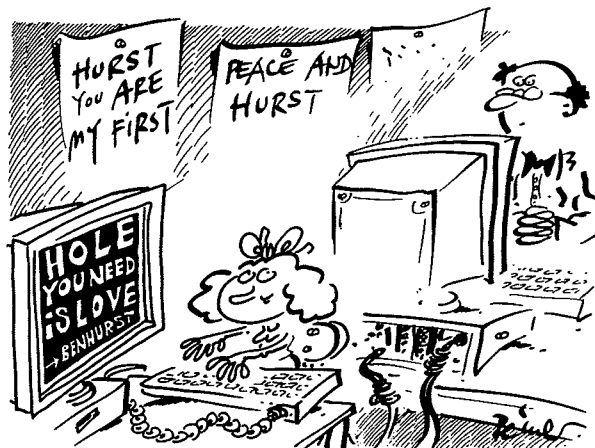
Message no : 14/14 Date : 27.05 15h44  
 de : DELUCIAS ..Page : 1/1  
 .....Sujet : Exam 2  
 Message transmis à :  
 Dear Ms Hurst,  
 I wanted to give you my questions for the oral exam. So in "More than just the disease" my question is "Why is Neil so troubled by his problem? And can the title be well explained?" And for the text "Father and son" "How can the relation between the two men be described? What are their feeling?"  
 Yours  
 Sylvain  
 Message suivant / précédent... #/##  
 Abandon \*00# Répondre au message.\*RE#  
 Annuler le message.\*46# Lire le CV.\*66#

Une fois que les élèves se sont rendu compte que c'était une relation privilégiée qui était en train de s'instaurer, il n'était plus nécessaire de les encourager à écrire

Pour chacun de ses messages, il fallait que je réponde de façon personnalisée, et, une fois que les élèves se sont rendu compte que c'était une relation privilégiée qui était en train de s'instaurer, il n'était plus nécessaire de les encourager à écrire.

Il m'a été possible de traiter la notion de "registre" et de "familiarité" en anglais lorsque une des participantes a essayé de communiquer avec un peu moins de respect que ce qui est habituellement réservé à un(e) enseignant(e). J'ai pu expliquer pourquoi le ton, et les mots choisis n'étaient pas acceptables. Je ne crois pas que les situations créées en classe m'auraient donné l'occasion d'expliquer cette particularité.

Il faut dire, que pendant tout ce temps, cette classe, une 3<sup>e</sup> Classique (avec seulement 4 heures d'anglais au total derrière elle), a participé à un échange avec une classe en Bulgarie, comprenant le voyage aller de notre groupe, ainsi que le voyage retour avec la classe Bulgare; les sorties, activités, etc. n'ont pas manqué, mais mes messages arrivaient quand même. Ils ont aussi participé à un "échange en pantoufles", avec le réseau d'apprentissage d'AT&T Learning Network (Classroom Connections). Là, il s'est agit de discuter plusieurs thèmes avec les autres classes qui participaient à cette activité; mes messages n'ont pas cessé pendant cette deuxième activité non plus. (Pour plus d'informations contacter L. Hurst sur la BAL HURST-L).



### Incorporation dans note

J'avais promis que j'incorporerais la participation dans la note du trimestre, alors, en me fondant sur une grille que j'avais déjà élaborée, d'après J. W. Oller, *Language Tests at School* (Longman), j'ai créé le schéma ci-dessous :

Telecommunications Evaluation Table

Student: Νομιε Συρνομιε  
 Rater: Αιλλιαμι Ηοροτ

Total points available: 93  
 Your total: 90  
 Your mark: 6

L'expérience BENHURST m'a donné beaucoup de travail, elle a aussi donné beaucoup de travail aux élèves

Points:	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1
Number of messages	4												
Length of messages	4												
<b>Question type:</b>													
Grammar			4										
Literature		4											
Personal								4					
Other							4						
Punctuation & Spelling						4							
General Accuracy				4									
Fluency (Style)				4									

Your total points include one of the four sections below question type, or an average of two of these sections.

My comments:  
 Nadine,

With more of 21 e-mail messages during this session, you were one of the leaders of the pack! Keep it up; you will discover that e-mail is one of the most powerful tools available to us at the end of this century. You already noticed that it is one way to communicate with ease with someone without the constraints of time and place! Bravo!

L'expérience BENHURST m'a donné beaucoup de travail, elle a aussi donné beaucoup de travail aux élèves qui ont dû se familiariser avec un système qui a encore des progrès à faire en convivialité. Toutefois, les relations qui ont pu se forger par ce biais ne seraient pas possible dans la vie trépidante d'une classe.

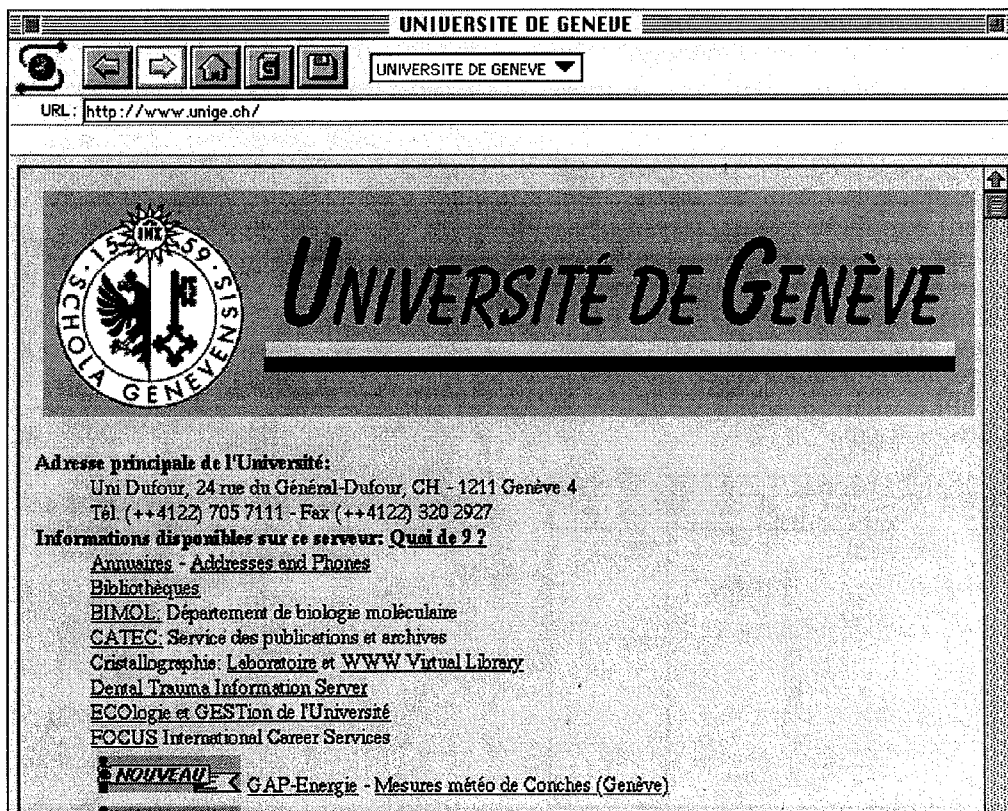
L'Elève 2, ci-dessus, est une personne qui avait de la peine à s'exprimer, qui était et est toujours timide. La liberté qui lui fut révélée dans ce type d'échange lui a permis de s'exprimer de façon beaucoup plus libre que celle à laquelle j'étais habituée. Les 42 messages en sont la preuve. Ne serait-ce que pour cette nouvelle ouverture, l'expérience vaut la peine d'être tentée.

# Le monde vu à travers World Wide Web

*Le World Wide Web (W<sup>3</sup>), la "toile d'araignée mondiale",  
créé au CERN, enthousiasme un nombre croissant  
d'utilisateurs du réseau Internet.*

J'aimerais partager avec vous mon enthousiasme pour W<sup>3</sup>, le dernier cri des services d'information sur le réseau Internet. Né au CERN, W<sup>3</sup> est adopté aujourd'hui par un nombre toujours croissant de personnes qui veulent mettre de l'information à disposition de collègues dans la communauté des quelque 20 millions d'utili-

sateurs raccordés à Internet. Le réseau de l'Université faisant partie de Internet, nous pouvons donc tous bénéficier de ce service pour puiser dans ce vaste réservoir d'information, mais également pour diffuser notre propre information, qu'elle soit destinée à une communauté locale ou au monde entier.



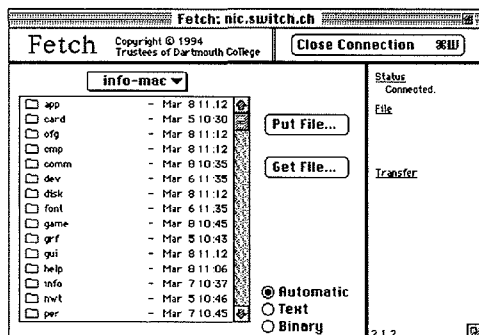
### Les précurseurs de W<sup>3</sup>

Depuis que Internet existe, il a été possible de transférer des fichiers entre deux ordinateurs connectés au réseau Internet en deux points arbitraires de la terre. Le procédé pour le faire, FTP, a été utilisé pour créer des serveurs d'information appelés "anonymous ftp servers".

#### Les serveurs "anonymous ftp"

Le protocole FTP exige que l'utilisateur spécifie un nom d'utilisateur et un mot de passe pour pouvoir établir la connexion à la machine avec laquelle il veut échanger des fichiers. Cette règle a été astucieusement interprétée dans la création des serveurs ftp: pour se connecter à un serveur "ftp anonyme" on spécifie le nom d'utilisateur "anonymous" et, par convention, on donne son adresse e-mail comme mot de passe, de sorte que l'utilisateur ne soit pas complètement anonyme. Ainsi l'information sur ces serveurs ftp anonymes devient accessible à tous. Un des serveurs bien connus est celui maintenu à Zurich par Switch, *nic.switch.ch*.

Ce type de serveur sert principalement à distribuer des logiciels et est donc surtout populaire parmi les personnes qui ont un penchant pour l'informatique. En s'y connectant, on voit des listes de noms de fichiers ou de répertoires, comme en tapant DIR sur un ordinateur. Sur Macintosh, avec Fetch, on voit les listes comme le montre la figure:

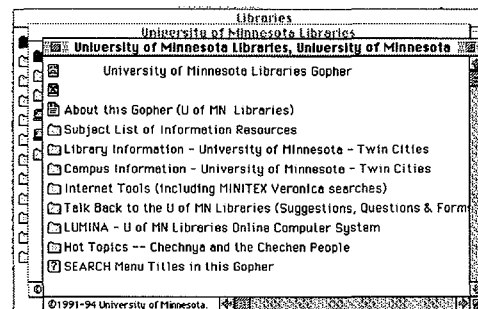


La quantité d'information sur ces serveurs a rendu leur recherche parfois difficile et longue, mais des outils de recherche tels que Archie ont partiellement levé la difficulté. En entrée, on donne à Archie une chaîne de caractères ou le nom complet d'un fichier que l'on aimerait trouver quelque part sur un serveur ftp anonyme. Archie produit une liste de tous les noms qui contiennent cette chaîne de caractères, en donnant le nom du serveur et le chemin exact pour trouver le fichier.

L'ennui majeur des serveurs anonymes est que l'on doit connaître l'adresse de chacun d'eux. Chaque serveur est indépendant des autres. Pour cette raison, on voit souvent la même information sur plusieurs serveurs. Le serveur de Switch reçoit quotidiennement des copies de nombreux serveurs populaires aux Etats-Unis.

#### Gopher

Gopher est le premier service d'information sur Internet qui peut être qualifié de convivial. Lorsque l'utilisateur se connecte à un serveur Gopher, il voit un menu illustré par la figure suivante:



Depuis que Internet existe, il a été possible de transférer des fichiers entre deux ordinateurs connectés au réseau



Après un choix, un autre menu apparaît, et ainsi de suite, jusqu'au but, ... à condition de ne pas céder à la tentation de dévier de son chemin en cours de route. Le point final de sa recherche peut être

- un texte ASCII, qui sera affiché,
- un autre fichier, qui sera transféré sur son disque par un simple "clac",
- une connexion à un ordinateur, par exemple pour consulter une base de données.

Mais le grand pas en avant, c'est que les liens d'un menu peuvent pointer vers d'autres serveurs Gopher. L'utilisateur se fait ainsi guider d'un serveur à l'autre, sans avoir à connaître les adresses des serveurs!

La quantité d'information a fait que l'on a également inventé des outils tels que *Véronica*, pour effectuer la recherche automatique d'information sur les serveurs Gopher.

## World Wide Web

W<sup>3</sup> ressemble sous plusieurs aspects à Gopher, mais il a deux principaux avantages sur ses prédécesseurs qui lui assurent une longue vie: W<sup>3</sup> est basé sur de l'**hypertexte**, et supporte les **multimédias**. Il donne accès à des ressources aussi variées que des textes, des images, du son, de la vidéo, des bases de données, les News, des serveurs Gopher ou serveurs FTP anonymes, sans aucun effort de la part de l'utilisateur.

### Hypertexte?

Pour expliquer ce que signifie hypertexte, imaginons que la phrase précédente soit de l'hypertexte affiché à l'écran avec quelques mots soulignés. En "cliquant" sur un de ces mots, par exemple *multimédias*, un nouveau texte s'afficherait pour expliquer ce que signifie "multimédia". De l'hypertexte est donc du texte normal qui contient dans le texte, des liens à d'autres documents.

Mais le grand pas en avant, c'est que les liens d'un menu peuvent pointer vers d'autres serveurs Gopher

### Une toile tissée par les liens

Les liens dans l'hypertexte de W<sup>3</sup> relient non seulement d'autres (hyper)textes, mais peuvent également référer à des images, des sons, des connexions à d'autres ressources, et il spécifie ces ressources aussi bien localement sur la même machine que sur une machine située sur un autre continent. Les liens sont spécifiés par un identificateur appelé Unified Resource Identifier, (ou URLocator) qui est composé de :

protocole://adresse-Internet

où "protocole" précise la façon d'interpréter ce qui suit. Tous les protocoles courants sur Internet peuvent être spécifiés. Par exemple

`http://www.unige.ch` est l'URL pour un serveur W<sup>3</sup> (celui de l'Université de Genève). Le protocole pour ce type de serveurs est **http** (HyperText Transfert Protocole)

`ftp://nic.switch.ch` est l'URL pour se connecter à un serveur ftp anonyme (SwitchInfo à Zurich)

`gopher://gopher.unige.ch` est l'URL pour un serveur Gopher

C'est donc une véritable toile (en anglais: web) qui se trouve tissée autour du monde reliant toutes les ressources mises à disposition.

La grande flexibilité de ces liens est probablement la force de W<sup>3</sup> et une des raisons de sa popularité: le travail investi dans la mise à disposition d'informations dans les précurseurs, Gopher ou FTP anonymes, n'est pas perdu, mais peut avec un simple lien, être intégré dans W<sup>3</sup>.

### Serveurs et clients

Comme pour ftp anonyme, gopher et de nombreux autres services sur le réseau Internet, W<sup>3</sup> est tissé par les serveurs W<sup>3</sup>, les ordinateurs sur les-

quels sont stockés l'information.

D'autre part, les utilisateurs consultent l'information à l'aide d'un logiciel **client** installé sur PC, MAC, station de travail UNIX ou un des systèmes VMS. Le plus connu parmi les logiciels clients est *Mosaic*, dont une version existe pour MS-Windows sur PC, pour MAC et pour les stations UNIX. Mosaic est impressionnant sur une station de travail avec un écran couleur, et fonctionne également bien sur un PC ou un MAC rapide, qui dispose d'au moins 4 Mb de RAM. Si l'on dispose d'outils plus modestes, on ne verra que l'information textuelle de W<sup>3</sup>, mais on pourra bénéficier des avantages de l'hypertexte. Le logiciel Lynx est un client qui peut fonctionner même depuis un terminal VT100. Lynx est disponible sur les systèmes VMS de l'Université et sur les systèmes UNIX.

Le processus d'interaction entre client et serveur est le suivant: lorsque l'utilisateur sélectionne un lien, en cliquant sur du texte souligné à l'écran, le logiciel client envoie une requête au serveur spécifié dans le lien, le serveur envoie le document demandé, et le client l'affiche à l'écran. Ce sont donc les performances du client qui détermineront si l'on peut entendre du son ou voir des images.

### Les serveurs W<sup>3</sup> à l'Université

Au lieu de vous décrire ce qui est disponible à l'Université, je vous conseille de regarder vous-même, depuis votre poste de travail, ou depuis celui d'un collègue qui a déjà Mosaic installé.

Vous pourriez commencer par le serveur `http://www.unige.ch`, et à partir de là, vous pouvez vous promener dans le monde entier, en passant par le serveur du CUI, mondialement connu pour son W<sup>3</sup> *catalog* et un vaste choix d'outils pour chercher de l'information de façon automatique dans le monde entier. Si vous faites une pro-

Je vous conseille de regarder vous-même, depuis votre poste de travail



## ***Le monde vu à travers World Wide Web (suite)***

---

menade de reconnaissance, jetez un coup d'œil sur un autre serveur illustre, le serveur *ExPasy* pour la Biologie moléculaire de l'Hôpital Cantonal, qui contient de superbes images de protéines, ou sur le serveur du groupe de recherche TECFA qui contient énormément d'informations utiles pour fabriquer sa propre documentation pour W<sup>3</sup>. Pour sortir de l'Université, on peut, sur le serveur des HEI choisir sa destination en cliquant sur une carte de la Suisse. N'oubliez pas de passer par le serveur du CERN, à partir duquel toute cette aventure a commencé.

Vous constaterez également que W<sup>3</sup> est un monde anglophone... mais pas exclusivement. Entre autres, les Services Informatiques préparent de l'information en français, destinée aux utilisateurs des ressources informatiques de l'Université.

### **Créer des documents pour W<sup>3</sup>**

L'hypertexte est écrit en HTML, HyperTexte Markup Language, langage issu de SGML, un standard international et similaire à d'autres forma-

teurs de textes comme LaTeX... HTML s'écrit avec un éditeur de texte qui produit un fichier ASCII simple.

On trouve également de plus en plus de bons outils pour traduire des documents MS-Word, FrameMaker, Latex, etc., en HTML. Le serveur W<sup>3</sup> de TECFA est un bon endroit à visiter pour en savoir plus.

### **Mettre de l'information sur W<sup>3</sup>**

L'information que l'on met sur W<sup>3</sup> est publique: on ne peut pas en limiter l'accès à un petit groupe, à moins de ne pas diffuser le nom du serveur sur lequel on met l'information.

On peut créer son propre serveur W<sup>3</sup> si l'on dispose d'une station de travail digne du nom de serveur. Dans ce cas, il est important d'en signaler l'existence au responsable de la page d'entrée de l'Université. L'alternative est de demander de l'espace et un accès au serveur qui contient la page d'entrée de l'Uni, au Service Informatique. La personne à contacter dans les deux cas est Jean-Marc NAEF au Service Informatique.

L'information que l'on met sur W<sup>3</sup> est publique: on ne peut pas en limiter l'accès à un petit groupe

### Un regard derrière un écran de W<sup>3</sup>

Pour illustrer le fonctionnement de W<sup>3</sup>, voici le contenu d'un fichier

```
<HTML> <HEAD>
<TITLE>Un exemple de langage HTML</TITLE>
</HEAD>
<BODY>
<H1>Une page en HTML</H1><P>
Vous pouvez créer une page comme celle-ci, l'appeler
<code>exemple.html</code> sur votre poste de travail, PC, MAC,
SUN, ... et ensuite l'afficher dans Mosaic, par le menu <B>File</B>,
<B>Open Local...</B> <P>

<HR>
Pour diffuser de l'information aux utilisateurs, les SEINF utilisent :
<UL>
<LI> Des messages dans le groupe
<B><A HREF="news:ug.comp">ug.comp</A></B> des NEWS.
<LI> De l'information sur son serveur
<B><A HREF="http://www.unige.ch/seinf">WWW</A></B>
</UL>

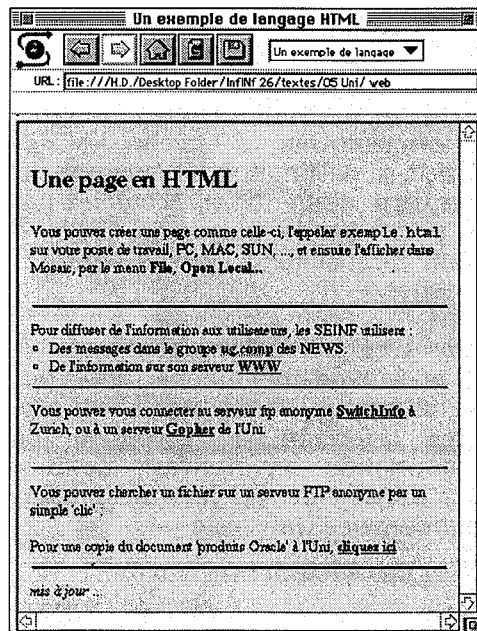
<HR>
Vous pouvez vous connecter au serveur ftp anonyme
<B><A HREF="ftp://nic.switch.ch">SwitchInfo</A></B> &agrave;
Zurich, ou &agrave; un serveur
<B><a href="gopher://gopher.unige.ch">Gopher</a></B> de l'Uni.<P>

<HR>
Vous pouvez chercher un fichier sur un serveur FTP anonyme par un
simple 'clic' :<P>
Pour une copie du document 'produits Oracle' &agrave; l'Uni,
<B><A href="ftp://ftp.unige.ch/pub/doc/oracle/oracle-products.txt">
cliquez ici</A></B>

<HR>
<address>mis &agrave; jour ... </address>
</BODY>
</HTML>
```

Le contenu du fichier exemple.html, et...

exemple. html, et ce fichier affiché par Mosaic (ou MacWeb). Pour l'afficher dans Mosaic, on spécifie son nom sous Open Local... dans le menu "File":




...ce même fichier affiché par Mosaic

Tous ces logiciels sont gratuits, donc accessibles à tous, jusqu'à nouvel ordre

### Où trouver des logiciels-clients?

Tous ces logiciels sont gratuits, donc accessibles à tous, jusqu'à nouvel ordre. Les SEINF ont installé Mosaic sur les systèmes UNIX dont ils sont responsables. On y accède par le menu ugt001, ou par la commande *Mosaic*. Lynx est accessible sur les systèmes VMS, par la commande *\$ lynx*. Les Services Informatiques ne distribuent pas encore de clients pour MAC ou PC, mais ils sont accessibles à ceux qui souhaitent en faire l'installation.

Pour Macintosh, Mosaic ainsi qu'un autre client, MacWeb moins gourmand en mémoire que Mosaic, sont disponibles sur le SERVEUR-MAC-UNIGE, accessible par le Sélecteur ou Chooser (AppleShare, zone TRANSIT) dans le menu  d'un Mac raccordé au réseau de l'Université.

Pour PC, on peut trouver Mosaic sur le serveur FTP anonyme *nic.switch.ch* dans le répertoire */software/msdos/Mosaic*. Avant d'installer Mosaic sur son PC, il est bon de considérer les points suivants:

- il faut s'assurer qu'on dispose d'un processeur 386-SX, avec 4 M de mémoire RAM au strict minimum. Les auteurs de Mosaic recommandent un 80486 d'au moins 33 Mhz, avec au moins 8 M de RAM et, cela va de soi, un écran couleur...
- il faut avoir installé les logiciels de communications PC/TCP pour MS-Window (cf. l'article dans ce numéro)
- il faut installer win32s que l'on trouve au même endroit que Mosaic. On y trouvera également un fichier *readme.now* pour plus de détails.

Cet article est paru dans le courrier informatique de l'Université de Genève, n° 44, octobre 1994, pp. 22 à 26.

# Une main tendue aux collégiens

*Sur le réseau Internet, un serveur télématique d'informations sur l'Université de Genève destiné aux collégiens; ce service World Wide Web est en phase d'expérimentation*

Sur une initiative de Thierry Pun, professeur au Centre Universitaire d'Informatique, et de François Lombard, enseignant au collège Calvin, la Commission de l'Enseignement du Rectorat de l'Université de Genève a décidé de mettre en place un serveur télématique d'informations destiné aux collégiens.

Disponible depuis la rentrée scolaire sur les ordinateurs reliés au réseau Internet, ce service World Wide Web est actuellement en phase d'expérimentation avec les collégiens ayant accès au Centre informatique pédagogique (CIP) de Genève.

Il leur permet de répondre aux questions qu'ils se posent sur l'Université, et ceci au moyen de trois types de fonctionnalités.

## **Informations sur les filières d'études et sur la vie sociale**

L'utilisateur trouve ici les informations détaillées concernant les filières d'études des facultés ou écoles rattachées à l'Université.

Chacune de ces filières y est décrite de manière structurée et selon un schéma identique :

- présentation générale des études, où l'on trouvera un organigramme simplifié du cursus et des informations générales sur le domaine concerné;

- liste des disciplines pour chaque année;
- principaux débouchés (à titre indicatif bien sûr!);
- conditions d'admission et renseignements utiles pour une inscription;
- adresses utiles et localisation sur le plan de la ville. Les coordonnées de l'Office d'Orientation et de Formation Professionnelle (OOF) et des conseillers aux études sont systématiquement indiquées pour faciliter la recherche de documents ou de renseignements complémentaires.

Le serveur propose par ailleurs des informations sur la vie sociale universitaire à Genève, à savoir : logements, restos, jobs, programmes de mobilité, associations d'étudiants, et aussi sur les activités culturelles et sportives, le cinéclub, etc.

## **Messagerie électronique**

Le système permet également d'entrer en contact avec des conseillers aux études de l'Université et des représentants des étudiants membres de la Conférence universitaire des associations d'étudiants (CUAE).

Pour échanger des messages, voici comment procéder...

Accessible depuis la première page du serveur, une interface simplifiée permet à l'utilisateur d'envoyer une question qui sera traitée par le destinataire

choisi. Les messages vont apparaître dans les fichiers d'archives correspondants ("questions" ou "réponses"). Consultables par tous, ces fichiers constituent à leur tour une source supplémentaire de renseignements très intéressante!

#### Rencontres avec des assistants

Des Gentils Assistants de l'Université se sont proposés pour faire visiter leur section/laboratoire à des collégiens. Les coordonnées de ces "G. A." sont listées dans une page réservée à cet effet.

#### Le point de vue des concepteurs

Nous avons particulièrement apprécié deux aspects de notre travail, à savoir la découverte de la planète World Wide Web et le fait d'avoir dû développer le projet dans sa globalité.

#### Le World Wide Web (WWW)

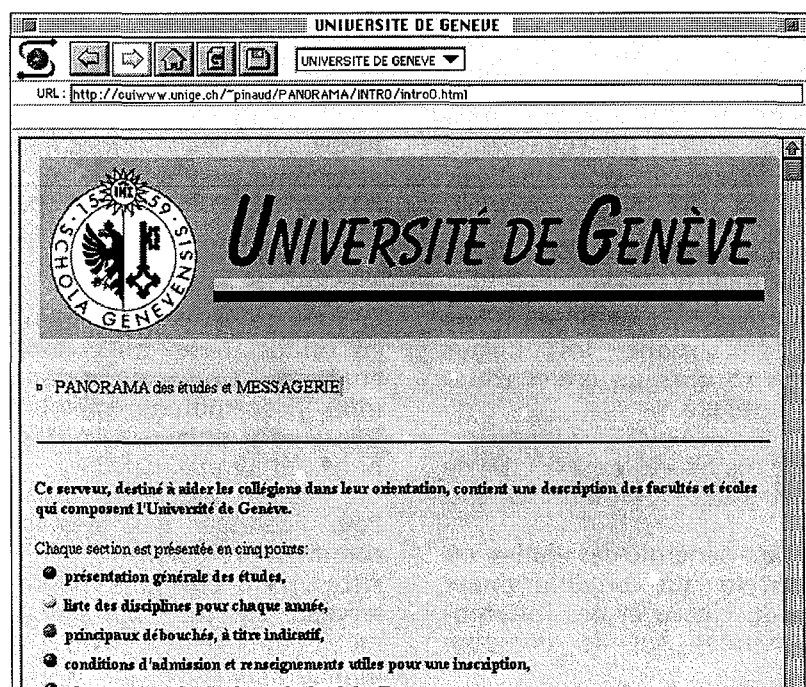
Le choix de l'outil de diffusion des informations par le réseau s'est naturellement porté sur l'interface Mosaic du programme World Wide Web, compte tenu des nombreux avantages de ce support:

#### Comment y accéder ?

Le service est disponible depuis le WWW, à partir de la "home-page" de l'Université (URL <http://www.unige.ch>), en sélectionnant "PANORAMA sur l'Université de Genève".

- le service est accessible depuis toute machine branchée sur le réseau Internet (entre autres PC, Mac, Sun);
- il est très facile de naviguer au gré des différentes pages grâce aux liens hypertextes. Cette manière d'accéder aux données autorise une démarche active et personnelle, puisque l'utilisateur pointe lui-même sur le mot-clé choisi pour parvenir aux informations sous-jacentes, et ceci à son propre rythme;
- on peut accéder à des informations multimédias: fichiers textes, images, voire sons et vidéo. Même si ces deux derniers modes n'ont pas été utilisés, nous avons souvent allégé le texte avec des images et des schémas, afin de le rendre plus convivial;

Il est très facile de naviguer au gré des différentes pages grâce aux liens hypertextes



## Une main tendue aux collégiens (suite)

- des pointeurs sur d'autres services WWW de l'Université ont été inclus, permettant d'accéder au monde Internet tout entier (et non seulement académique)!

### La conception du projet

Réaliser de toute pièce un serveur d'informations spécifiquement destiné aux collégiens nous a d'emblée conduits à travailler dans un esprit créatif dans la mesure où, à notre connaissance, rien de tel n'avait été effectué jusqu'à présent.

Lors d'une première étape, grâce à la précieuse collaboration des conseillers aux études, des responsables des secrétariats des facultés et de l'OOF, nous avons pu recueillir l'ensemble – hétéroclite – des documents existants. Afin de sélectionner et d'organiser ces informations, il a été nécessaire de se demander de quels renseignements un collégien peut avoir besoin, quel que soit son niveau de connaissances sur l'Université.

Nous avons ensuite dégagé quelques priorités:

- *clarté et homogénéité des informations*: toutes les filières sont présentées selon la même structure, ce qui permet à l'utilisateur de se familiariser très rapidement aux moyens d'accès à l'information recherchée;
- *fluidité et convivialité de la présentation*: réalisées en évitant les longs textes rébarbatifs et en insérant des dessins humoristiques. Dans cet état d'esprit, quelques pages de la rubrique "Vie universitaire" ne sont peut-être pas à prendre au premier degré (voir par exemple: "Pour un look branché", "Tout sur votre avenir",... )!

La messagerie électronique et les visites avec les assistants constituent deux niveaux d'engagement supérieurs dans la démarche du collégien: l'échange de messages et le dialogue introduisent une dimension interactive qui s'ajoute à l'aspect consultatif.

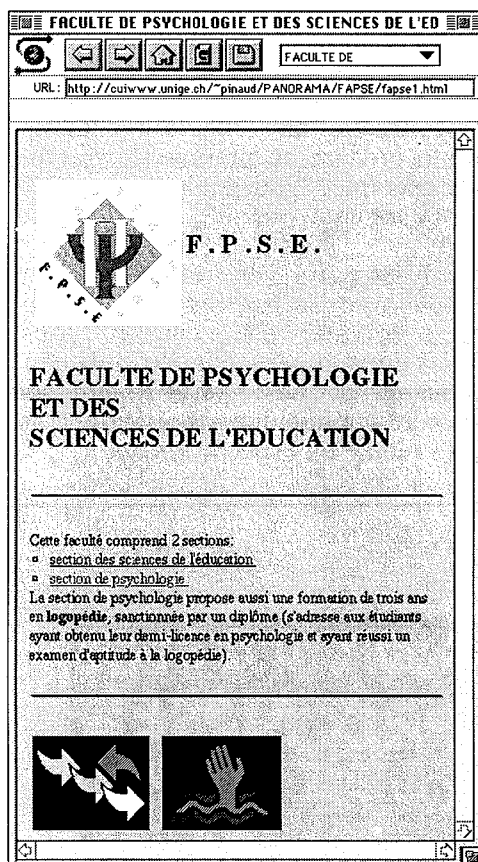
La messagerie électronique et les visites avec les assistants constituent deux niveaux d'engagement supérieurs dans la démarche du collégien



## Présentations aux collégiens

Situé dans l'enceinte du collège Calvin, le Centre informatique pédagogique a eu la gentillesse de mettre à disposition ses locaux et son matériel pour des démonstrations. Huit classes de collégiens ont ainsi pu s'initier à ce serveur.

Les nombreuses remarques apportées par les collégiens nous ont convaincus de l'utilité d'un tel service



Il est à noter que, d'un point de vue technique, même les collégiens les moins habitués aux outils informatiques n'ont pas rencontré de problème de manipulation. D'une manière générale, les nombreuses remarques apportées par les collégiens nous ont convaincus de l'utilité d'un tel service ("Ah, il y a de la physique en médecine?", "Aussi tôt les inscriptions? "...).

Nous avons enfin remarqué un grand intérêt de leur part concernant les accès aux divers serveurs WWW de Suisse et du monde entier, mais beaucoup ont regretté qu'un tel service spécifiquement destiné à les aider dans leur orientation soit limité à l'Université de Genève.

## Premiers résultats

Bien qu'il soit encore trop tôt pour tirer des conclusions sur cette phase d'expérimentation, qui s'étend de septembre 1994 à juin 1995, on peut néanmoins apporter quelques constatations.

Actuellement, l'accès aux ordinateurs est libre et la fréquence d'utilisation, bien qu'en diminution reste régulière. Il est probable que cette fréquentation augmente à mesure que les échéances de préinscriptions approchent, et nous nous attendons au même phénomène en ce qui concerne la messagerie électronique avec les conseillers aux études. C'est pourquoi il est important que ce test se déroule jusqu'à la fin de l'année et qu'une nouvelle information parvienne aux collégiens afin que cet outil soit présent à leur esprit aux moments opportuns (pub!).

Remarquons enfin qu'une part importante des connexions et des messages provient d'utilisateurs du monde entier, notre service étant référencé sur la première page du serveur WWW de l'Université de Genève.

## Perspectives

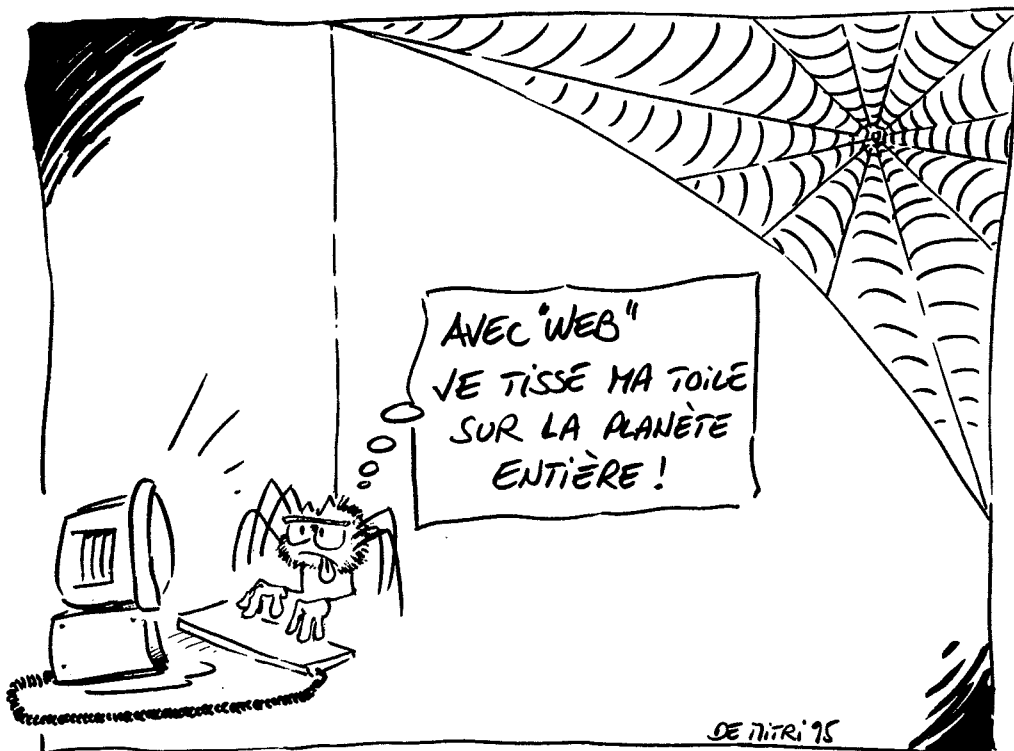
Tout d'abord, ce service sera disponible en accès libre sur des ordinateurs dans le stand de l'Université de Genève, lors du *Salon du Livre et de l'Etudiant* à Palexpo, du 27 avril au 1er mai 1995.

A la fin de l'année scolaire sera dressé un bilan qui permettra de définir l'utilité de ce service.

## Une main tendue aux collégiens (suite)

### Quelques chiffres

- 270 pages WWW (soit 17 Mb d'informations)
- Service opérationnel depuis 18 semaines
- 15'000 pages chargées par les utilisateurs
- Présentations à 8 classes de collégiens
- Par semaine, 625 pages chargées en moyenne
- Messagerie : 8 questions intéressantes de collégiens



Concernant l'entretien du serveur, le souci majeur est de pouvoir assurer un suivi continu de l'information, notamment lors des changements de plans d'étude, de statuts, d'adresses, etc. La meilleure solution serait une prise en charge de l'information par les sections concernées, et la formidable expansion du World Wide Web rend

cet objectif envisageable, à plus ou moins longue échéance.

Katia Soboul, psychologue  
Nicolas Pinaud, informaticien  
Centre Universitaire d'Informatique  
24, rue Général Dufour  
1211 Genève 4

### **Le point de vue d'un enseignant du collège Calvin**

Egalement impliqué dans la diffusion du serveur dans le cadre de l'école, je voudrais rapporter quelques réflexions issues de cette phase.

#### **Nécessité du travail de diffusion**

Pour démontrer aux collégiens l'utilité de ce serveur et afin que celui-ci devienne un outil aussi simple d'usage que l'annuaire et le magnétoscope, nous avons dû prévoir une phase de présentation. Certes, il a fallu bousculer un peu des habitudes auprès des élèves, des maîtres et des autorités, mais tout au long de cette phase, j'ai été frappé par les réactions positives des élèves et des collègues: les élèves ont été sensibles au fait que cela leur était destiné, qu'un effort spécial a été fait pour eux. Les collègues, quant à eux, ont immédiatement perçu qu'il s'agissait d'un service offert aux collégiens pour les aider dans un choix difficile mais essentiel pour leur avenir, et les réticences qui ont été exprimées ne concernaient que des problèmes de disponibilité de salles ou d'horaires. Très peu de problèmes de maîtrise de l'outil informatique ont été rencontrés.

Pour les élèves, on peut relever que la motivation, face à ce serveur, révélait leur degré d'implication très variable dans leurs propres études, dans la prise en charge de leur cursus.

#### **Ouverture et progrès**

De manière générale, on peut relever que les élèves ont apprécié l'ouverture que leur offre ce serveur: Il place l'université de Genève dans une perspective globale du monde universitaire, puisqu'il permet d'accéder à d'autres universités parmi les plus prestigieuses.

A travers la dimension télématique, il associe à l'Université une image de progrès, de prise directe sur notre temps à laquelle les élèves ont été sensibles.

#### **Liberté individuelle**

Le serveur peut être accessible au rythme de chacun et, surtout, selon un cheminement personnel. Ce style d'accès à l'information rend digeste la très grande masse d'informations puisque chacun n'y prend que ce dont il a besoin.

L'élève peut se connecter quand il le veut, et autant de fois qu'il le veut, sur ce service.

#### **Limites**

Plusieurs élèves ont exprimé le souhait de voir figurer d'autres universités ou instituts.

On peut regretter que le serveur ne permette pas encore des approches transversales, comme à partir des professions, des possibilités pour un diplôme donné, des matières ou de thèmes généraux (créativité, contact, sciences, littérature, etc.).

Il est évidemment dommage que pour le moment le service ne soit pas disponible dans plus d'établissements, ceci découlant du choix de W<sup>3</sup>, trop exigeant en ressources réseau pour la majorité des écoles actuellement.

#### **Bilan**

Il faut noter qu'il est heureux que l'école participe aux transformations – inéluctables semble-t-il – des modes d'accès à l'information amenés par les réseaux et l'ordinateur, afin de les maîtriser et de former nos élèves à ces moyens. Il me semble que la réflexion autour de ce serveur doit faire partie de cette prise en main pour piloter plutôt que subir...

François Lombard  
enseignant au collège Calvin  
collaborateur au CIP

Il a fallu bousculer un peu des habitudes auprès des élèves, des maîtres et des autorités

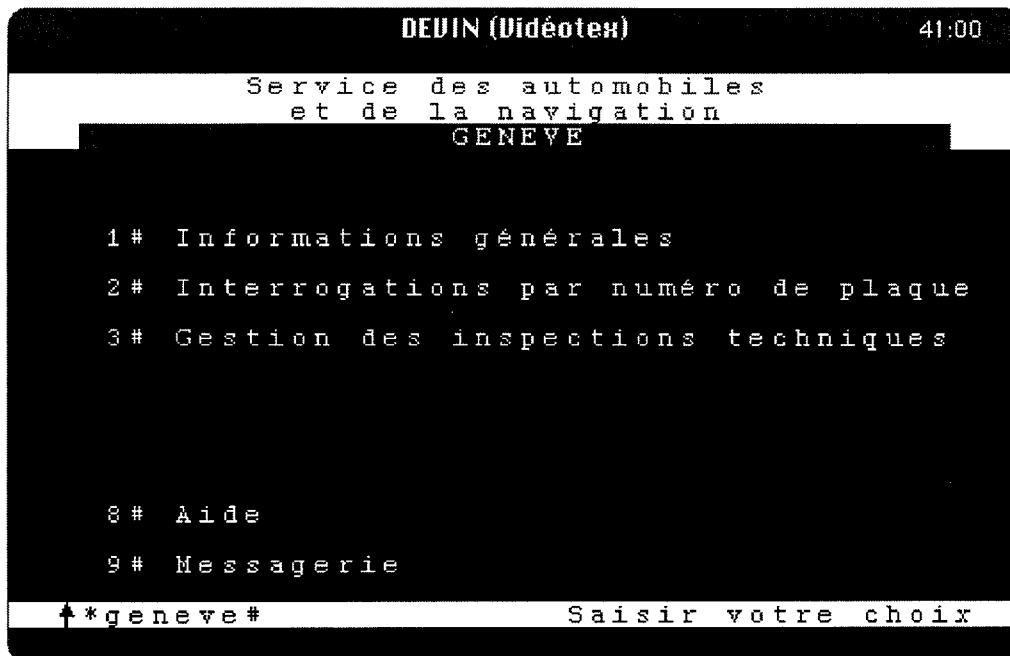


## Le bureau des autos sur le vidéotex

*Le service des automobiles et de la navigation réalise  
une première en Suisse: depuis peu il est possible  
de prendre rendez-vous à l'inspection technique  
via la télématique.*

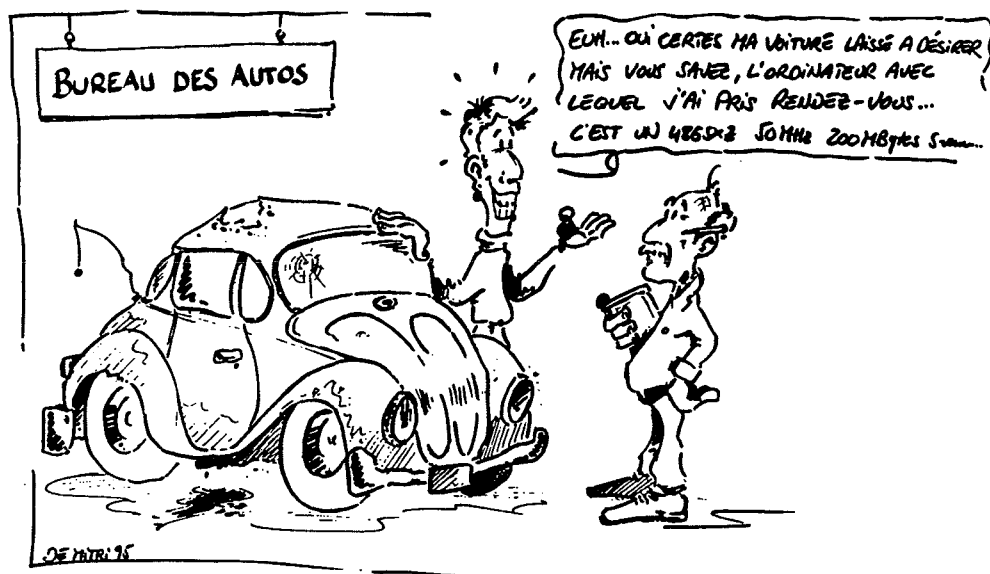
Dans un premier temps, le bureau du service des automobiles et de la navigation avait introduit une rubrique vidéotex dans laquelle différents renseignements pouvaient être compulsés: heures d'ouverture, liste des prix des prestations, types de documents à présenter, etc.

Depuis peu, ce bureau propose un autre service accessible à partir du menu \*GENÈVE#, puis du sous-menu \*SAN#: la prise de rendez-vous pour l'inspection technique des véhicules, autrement dit, la "visite".

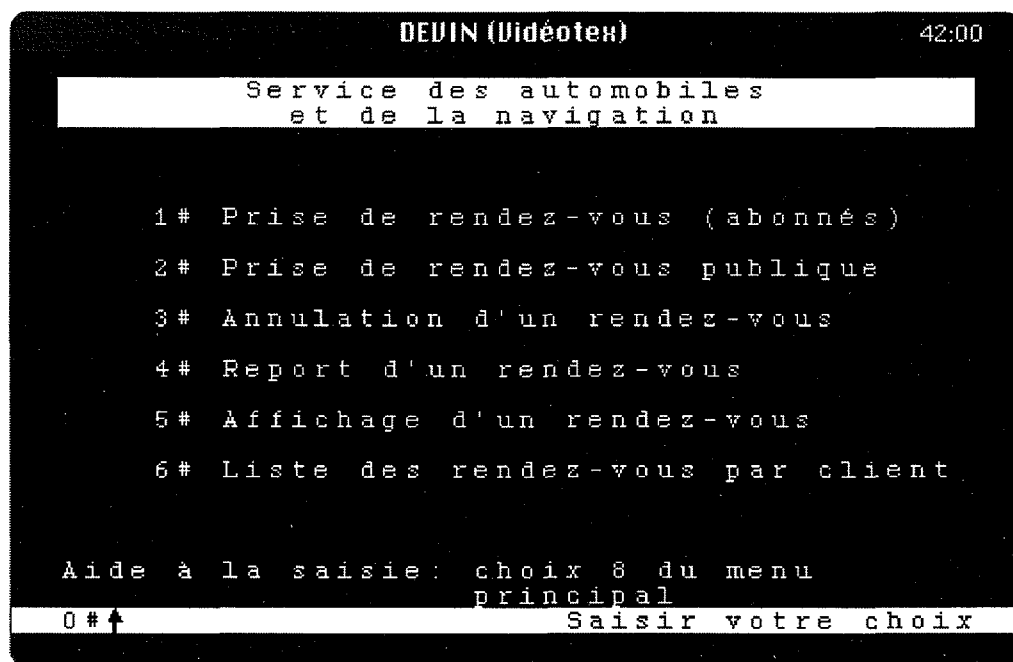


Ce rendez-vous s'obtient à partir du choix 3# "Gestion des inspections techniques".

## Le bureau des autos sur le vidéotex (suite)



Il est gratuit (exceptés les frais de communication PTT). Ce service est disponible 24h/24h, tous les jours de l'année. Plusieurs possibilités s'offrent à l'utilisateur:



Ce service est disponible 24h/24h, tous les jours de l'année

## Le bureau des autos sur le vidéotex (suite)

Pour choisir une date, il faut tout d'abord donner les 4 premières lettres de votre nom de famille ainsi que le numéro de détenteur figurant sur le permis de conduire ou sur le permis de circulation, puis, lors d'un deuxième écran, le numéro matricule du véhicule à inspecter.

```
DEVIN (Vidéotex) 43:00
Service des automobiles
et de la navigation
Afin de vous identifier, veuillez
saisir votre numéro de détenteur,
(rubrique NO DETENT du permis de con-
duire ou permis de circulation, rubri-
que No AVS/Reg. sur les anciens permis
de conduire) ET les quatre premières
lettres de votre nom.
Respectez l'ordre d'affichage des ca-
ractères du permis de circulation ou du
permis de conduire.
Nom (4 prem. lettres): ◀
Numéro de détenteur :
# Confirmer *1# Menu
```

Pour choisir  
une date...

Il n'y a plus alors qu'à indiquer une date et choisir une heure parmi celles qui sont proposées. Le système confirme le rendez-vous et affiche un numéro de convocation (indispensable pour annuler ou reporter le rendez-vous).

Les rendez-vous qui sont annulés ou reportés moins de 48 h à l'avance sont facturés à moins d'être repourvus.

Les rendez-vous pour l'examen théorique ou pratique ne sont pas encore accessibles par le Vidéotex, mais il est prévu qu'au début 1996, ces services seront disponibles.

## Illustrations de la revue

Les dessins de ce journal ont été réalisés par Pécub et Alain de Mitri.

---

### Adresse du Journal

Centre informatique pédagogique

7, rue des Granges  
Case postale 3995  
1211 GENEVE 3  
Tél: 022 / 318 05 30  
Fax: 022 / 318 05 35

Vidéotex : \*Genève#

BAL: Serveur

A l'attention de la rédactrice  
Claudeline Magni

**Prochain numéro d'Informatique-Informations : mai 1995**  
**Délai de rédaction pour le N° 27 : fin avril 1995**



---

**Demande d'abonnement gratuit au Journal**

NOM : \_\_\_\_\_

Prénom : \_\_\_\_\_

Fonction : \_\_\_\_\_

Ecole : \_\_\_\_\_

Adresse pour l'envoi :  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Centre informatique pédagogique (CIP)  
7, rue des Granges  
Case postale 3995  
1211 GENEVE 3